

AC IT 50

Y continuamos en el tiempo del curso de acceso con lengua y cultura italiana. En el programa de esta noche de cultura y lengua italiana nos acompaña la profesora María Teresa Navarro. Vamos a comentar los aspectos más importantes de las unidades 5 a 9. Asimismo escucharemos los textos introductorios de estas unidades.

Buenas noches María Teresa. Buenas noches Sean. ¿Qué finalidad tienen estos textos? Como ya habíamos recordado al principio del curso, cada uno de estos textos introductorios tiene como finalidad situar al alumno ante una cuestión gramatical que será la que luego se irá ampliando y desarrollando a lo largo de las distintas partes que componen la unidad didáctica, que, volvemos a recordar, consta de cuatro fases.

La fase de comprensión, en la que oímos el texto introductorio y luego profundizamos en la comprensión del texto con una serie de ejercicios. La segunda fase, que es la exposición gramatical, en la que se expone exactamente de una forma teórica y también claramente en el texto con recuadros perfectamente actualizados cuáles son el tema gramatical a estudiar. Después pasamos a la fase activa, que es la tercera fase, en la que transferimos los conocimientos adquiridos a una serie de ejemplos en los que hay que utilizar distintas estructuras gramaticales que acabamos de aprender y realizando naturalmente distintos tipos de ejercicios.

Y luego ya tenemos una cuarta fase, que es la fase de control, que es la última fase que sirve para comprobar lo que hemos ido aprendiendo y también lo comprobamos por medio de distintos ejercicios. Y estas cuatro fases se presentan por igual en cada una de las unidades. ¿Podemos empezar hablando de la quinta unidad? Sí, vamos a empezar hablando de la quinta unidad, una letera, en la que se presenta la exposición gramatical, que se presenta es la de los adjetivos y los pronombres posesivos.

En esta ocasión el texto no se presenta en forma dialogada, sino en forma epistolar, es decir, estamos ante una carta, por lo tanto, ante usted un texto escrito. Pero oigamos el texto. Quinta unidad.

Una letra. Las primeras impresiones sobre este país son más que positivas. Los españoles son realmente amables y hospedados, pero debo decir que no es fácil acostumbrarse a su modo de vida, tan diferente al nuestro.

Es una experiencia sin duda agradable, sin embargo siento mucho la falta tuya y de nuestros hijos y una gran nostalgia de nuestra casa. Espero recibir pronto noticias tuyas y de los niños. Te abrazo con afecto.

Tuo, Roberto. El bambino de Roberto es Silvia, e il loro bambino. Es decir, loro es un posesivo plural.

Es decir, el bambino pertenece a más de una persona, es decir, a Roberto y a Silvia. Esta es la diferencia que existe entre italiano y español. En español diríamos es un niño, aunque fuera solamente de Silvia, diríamos es un niño aunque fuera solamente de Roberto, y diríamos es un niño, aunque fuera solamente, o aunque fuera de los dos, de Roberto y Silvia.

Por lo tanto, esta es una de las primeras diferencias. Es decir, el posesivo loro, aunque luego siga un sustantivo en singular, bambino, pero es un objeto, perdón, en este caso es un niño poseído por más de un poseedor, y por lo tanto tenemos que utilizar la forma loro. Y luego hay otro problema que es a veces algo complicado para los hispanófonos, es el uso del artículo con los posesivos.

Es decir, nosotros utilizamos el artículo, podemos utilizar el artículo en italiano delante de un posesivo. Cuesto el tuo vestito, por ejemplo, ¿no? Pero cuando utilizamos nombres de parentesco en singular, nunca se puede poner el artículo delante del posesivo. Es decir, que decimos, ¿Habete encontrado Carla es suo fratello? No podemos poner ahí el artículo.

O, Señora, ¿cómo está su marido? Es decir, hemos dicho que la excepción es en el uso con nombres de parentesco en singular. Es decir, marito, molle, fillo, padre, madre, etc. Pero la excepción es solo en singular, porque cuando tenemos un posesivo en plural, sí tenemos que ponerlo delante del artículo.

Es decir, y señor Irosi, ¿portera no anche la loro filia? Ahí tenemos el artículo y el posesivo juntos. Exactamente, porque aquí tenemos el artículo y el posesivo plural, puesto que este posesivo loro del que hemos hablado anteriormente indica que se es poseído por más de una persona y que, por lo tanto, es un plural. Vamos a oír ahora el texto introductorio de la sexta unidad.

Sexta unidad. Sexta unidad. ¿Qué se puede comentar en cuanto a los futuros irregulares? En primer lugar, podemos decir que en el texto ya hemos oído formas como faray, andró, rimarrò, borraranno, seremo.

Todos estos son verbos irregulares a los que hay que prestar atención porque tienen formas, no complicadas, pero formas que indudablemente hay que conocer. Para esto les remito a la página 94, donde tienen ustedes todas las formas de estos verbos irregulares. Quizá también conviene decir cómo es el uso del futuro en italiano.

En italiano, en esta lección, tenemos un futuro simple. Hablamos del futuro simple y del futuro compuesto, que se llama también futuro anterior. Precisamente porque sirve para expresar una acción futura que se desarrolla antes que otra acción también futura.

¿Nos podrías poner algún ejemplo? Sí, por ejemplo, yo digo prima farò il bagno e dopo andrò a letto. Evidentemente aquí tenemos dos acciones futuras en futuro simple, ¿no? De las cuales una, prima farò il bagno, farò il bagno, es anterior a andrò a letto. Si nosotros queremos unir las dos frases, tenemos que decir dopo che avrò fatto il bagno, andrò a letto.

Es decir que la forma anterior, es decir, la forma compuesta, la tenemos que expresar a través del futuro anterior. O, otro ejemplo, dopo che avrò dato l'esame, prenderò due giorni di vacanze. Es decir, antes, bisogna dar l'esame, no? Prima darò l'esame, dopo, prenderò due giorni di vacanze.

Dopo che avrò dato l'esame, prenderò due giorni di vacanze. ¿Cuáles son los usos de la partícula chi de las que nos acabas de hablar? Pues, con la partícula chi, más los distintos tiempos del verbo essere, se crea en italiano la forma impersonal, hay, había. La diferencia con el castellano estriba en que en italiano la forma impersonal tiene singular y plural, cosa que no existe en castellano, por lo menos no existía hasta hace muy poco tiempo, porque desgraciadamente ahora no hacemos más que oír en la televisión y en la radio cuando en realidad en español se debe decir había.

Bien, por ejemplo, en italiano decimos Es decir, que tenemos una forma singular y una forma plural para la forma impersonal. Pero, además, la partícula adverbial chi tiene otros usos y otras funciones, como, por ejemplo, la de sustituir a un complemento o a una frase completa que sea introducida por la preposición a o también por la preposición in. Es decir, Es decir, el chi está sustituyendo precisamente a berlino.

Es decir, nosotros en español diríamos Señora, ¿usted ha estado alguna vez en Berlín? Y contestaríamos sí, y ya no habría que decir nada más, ¿no? O sí, estuve el año pasado. Sin embargo, en italiano tenemos que introducir esta partícula adverbial que está sustituyendo a su vez al complemento a berlino. O, por ejemplo, Y hay que recordar que la forma chi precede siempre al verbo.

Por otra parte, también la forma chi la encontramos a veces en un uso idiomático con algunos verbos, como, por ejemplo, Sería un uso idiomático de la forma chi. Vamos a pasar ahora a escuchar el texto de la séptima unidad. ¿Has conseguido encontrar trabajo, Marina? ¿Qué tipo de trabajo es? ¿No es un trabajo de gran satisfacción, pero al menos es conveniente desde el punto de vista económico? No, el salario no es alto y, además, el horario de trabajo es bastante pesado.

Lo sé, pero con los tiempos que corren no se puede elegir mucho. Tu conoces bien mi situación. Necesito trabajar y tengo que tomar lo que sucede.

Me has convencido. Tengo que asignarme a hacer un trabajo que no me gusta. Pero, al menos, puedes tener una carrera.

Con la desocupación que hay, será muy difícil. En este texto hemos visto los pronombres personales en función de complemento de objeto directo. ¿Qué nos puedes comentar? Recordar que llamamos pronombres directos a los pronombres que sustituyen a un nombre, bien sea de persona o de cosa, que están en función de complemento de objeto directo, es decir, que acompañan a un verbo transitivo.

Por ejemplo, hemos visto aquí *Lo so, la conosci bene, lo prenderà, le presentano*, son formas de complemento directo, es decir, *lo* para el masculino singular, *la* para el femenino singular, *le* para el femenino plural y *li* para el masculino plural. ¿Y qué sucede en italiano con el pronombre de cortesía? Pues la forma del pronombre de cortesía es invariable. Utilizamos la forma *la*, escrita siempre con mayúscula, la primera, bien para sustituir a un nombre femenino, bien a un masculino, es decir, que tiene forma de femenino, aunque la función que puede cumplir puede ser de femenino o masculino.

Es decir, que yo digo, signora Rossi, *la ringrazio* de la sua gentilezza, y aquí está en función de femenino, o profesor Bianchi, *la ringrazio* de la sua gentilezza, y aquí está en función de masculino. ¿Existe además algún otro tipo de pronombre directo? Sí, en italiano, además de los pronombres que acabamos de decir, *la, lo, le, li*, existe además otro tipo de pronombre directo que es el partitivo *ne*. ¿Cómo se utiliza este partitivo *ne*? Pues se utiliza para expresar cantidades que no son totales, sino una parte del todo, o junto a adverbios de cantidad como *poco, molto, abbastanza*.

También se utiliza junto a numerales como *due, tres, sette*, etc. Y también junto a expresiones que indican negación. *Nessuno ha fatto niente*, por ejemplo.

Vuole prendere un caffè? No, ne ho già presi due, por ejemplo. Cuando habíamos estudiado la partícula *chi* en la unidad anterior, habíamos visto que esta partícula acompañaba algunos verbos. Pero cuando esta partícula precede a un pronombre personal directo, sufre una pequeña modificación.

Es decir, *Scusi, ha diecimila lire da cambiare? No, non ce le ho*. Es decir, la *i* de *chi* se modifica en *e*. Y entonces decimos *no, non ce le ho*. Hay una modificación vocálica.

En vez de *chi*, es *che*. Es *che*, exactamente. *Scusi, ha diecimila lire da cambiare? No, non ce le ho*.

¿Qué sucede con los pronombres directos en singular cuando se encuentran ante un tiempo compuesto? Pues sucede lo que ustedes pueden ver en las páginas 116 y 117 del texto, y es que se verifica una pequeña modificación. Es decir, que las formas *la* y *lo* pierden la *o* al final cuando se encuentran delante del verbo auxiliar que forma el tiempo compuesto. Por ejemplo, decimos *lo vista*, en vez de decir *la o vista*.

Lo vista o *lo facto*, en vez de decir *lo o facto*. Además, cuando el pronombre directo precede al tiempo compuesto, es obligatorio realizar la concordancia del participio pasado con el complemento objeto directo. Y lo mismo sucede con el *ne*.

Y le sugiero que vean los ejemplos de la página 117. Es decir, *di libri, neolecto, uno. Di giornali, neoletti, tre*.

Di lettere, neoletta, nessuna. Di riviste, neolette, molte. Vamos a escuchar ahora el texto de la octava unidad.

Octava unidad. Soggiorno di studio in Italia. E la prima volta che vieni in Italia ma parli già bene.

Che corso hai frequentato? Un corso per principianti, perché quando sono arrivata qui non sapevo una parola di italiano. Complimenti! Hai fatto molti progressi in così poco tempo. Grazie, ma il merito non è solo mio.

Devo dire che le lezioni erano ottime. ¿Has tenido la oportunidad de hablar italiano también fuera de clase? ¿Y después cómo has superado estos problemas? ¿Has estado afortunada? ¿Cuando trabajabas y estudiabas, has hecho también algunas visitas? María Teresa, ¿qué puedes decirnos en cuanto a la forma y el uso del imperfecto en italiano? Tienen que darse cuenta que en italiano, a diferencia del castellano, la primera persona del singular termina siempre en o. Es decir, mangiavo. Es decir, hay siempre una tendencia a terminarla en a, porque nosotros decimos comía o jugaba.

Pero es siempre en o. Luego, que se escribe con v. Es decir, que por lo tanto hay que pronunciarlo como labiodental. Mangiavo. Y que luego el acento cambia según las personas.

Es decir, que si nosotros vemos las formas del imperfecto, decimos laboravo, laboravi, laborava. Laboravamo, laboravate, laborava. Es decir, que la primera y la segunda personas del plural tienen una forma distinta de acento respecto al resto de las formas.

Y eso es muy importante. Por lo que respecta al uso del imperfecto en italiano, decimos que, en primer lugar, el imperfecto expresa la suma de varias acciones que se repetían habitualmente en el pasado. Por ejemplo, ogni domenica andavo in montagna.

Es decir, era algo habitual, era una repetición. Es decir, todos los domingos iba al monte o iba de excursión. Por otro lado, el imperfecto en italiano expresa una acción durativa cuya duración se ve interrumpida por una acción puntual.

Es decir, mientras esperaba el tren, acción durativa, he leído todo el diario, acción puntual. Esperaba el autobús de 10 minutos cuando he llegado a Franca. En este caso, el uso es igual que en español.

También el imperfecto italiano expresa dos acciones simultáneas. Mientras comía, miraba la televisión. También solemos utilizar el imperfecto con formas como mentre y durante.

Pero aquí conviene fijarse en lo siguiente. Si utilizamos mentre, tenemos que utilizar después un verbo. Mientras estábamos en Italia, habíamos emparado un poco de italiano.

Podemos utilizar también la forma durante, pero si utilizamos durante, tenemos que hacerlo seguir esta forma de un sustantivo, es decir, de un nombre. Durante la cena, habíamos hablado de té. Pues vamos a escuchar ahora la unidad 9, el texto de la última unidad de esta noche.

El rosa no es un color un po' troppo da donna? Mio figlio preferisce le camiche sportive e questa mi sembra piuttosto elegante. Vediamo. Secondo me po' andar bene, la prendo.

Si, me interesa una gona blu per mia figlia. La 44. E ancora una ragazzina, ma le piace il classico.

Si, e carina, e anche la stoffa mi sembra di ottima qualità. Speriamo. Queremos darles las gracias a nuestros colaboradores, los profesores Elisabetta Mantelli, Niccolo Messina, Carla Morpurgo y Angelo Pantaleoni, que han cooperado con nosotros leyendo estos textos introductivos.

En este texto hemos visto el uso del pronombre personal como objeto indirecto. Exactamente, sí. Y vamos a recordar que es un complemento indirecto.

Es decir, el complemento indirecto expresa a la persona o cosa que recibe daño o provecho de la acción del verbo o el fin a que dicha acción se dirige. Por ejemplo, me interesa una gona blu. Es decir, es a mí, ¿no? De hecho, en español decimos a mí me interesa una falda azul.

Hecho que no podemos decir en italiano. Porque en italiano no se puede utilizar la doble forma del pronombre como en castellano. Es decir, es un uso dialectal.

Se encuentran algunos dialectos, pero es luego en italiano normativo. No podemos decir a me mi interesa, ¿no? Sino que tenemos que decir mi interesa una gona blu. Bien, conviene recordar cuando se habla de los pronombres indirectos y también conviene recordar algunas cosas referidas a los pronombres directos porque a veces los castellano parlantes tienen ya algunos problemas porque son olaístas, oloístas, oloístas en castellano.

Con lo cual, cuando aprenden los pronombres en italiano se encuentran con un problema añadido, ¿no? Pero siempre es muy importante recordarles a los alumnos españoles, a los hispanófonos, que en italiano el pronombre personal femenino singular en función de objeto indirecto es siempre le. Por ejemplo, Luisa ha preso la máquina porque le serviva. Porque le serviva.

La en italiano es siempre un pronombre complemento directo. Por lo tanto, el femenino singular indirecto en italiano es siempre le. Y el complemento indirecto masculino singular es gli.

A Paolo piacciono il liquori. Gli compreremo una bottiglia di cognac. Pero, atención, gli es forma de masculino singular.

Pero gli es también forma de masculino o de femenino plural. Siempre estamos hablando de complementos indirectos. Es decir, Anna y Luisa aspettano una risposta da noi.

Cuando gli telefoniamo... Es decir, que aquí vemos que es femenino plural. Podríamos decir, por ejemplo, Mario y Carlo aspettano una risposta da noi. Cuando gli telefoniamo, ¿no? Atención.

Le forma de femenino singular indirecto. Gli forma de masculino singular indirecto. Más forma de masculino plural y de femenino plural.

¿Esto creará confusión? No, al contrario. Hay que mirarlo desde ese punto de vista, que es mucho más fácil. En vez de aprenderse cuatro pronombres, se aprende solamente dos formas.

Pero también es verdad que utilizamos como pronombre indirecto también la forma loro. Es decir, que yo puedo decir, en vez de decir, como he dicho antes, Anna y Luisa aspettano una risposta da noi cuando gli telefoniamo, yo podría decirlo, expresar exactamente lo mismo diciendo, Anna y Luisa aspettano una risposta da noi cuando telefoniamo loro. Pero en este caso, el pronombre loro tiene que ir siempre detrás del verbo.

Mientras que cuando utilizamos la forma gli, cuando gli telefoniamo, el pronombre gli precede siempre al verbo. Recordarles también que en la página 153 vean el cuadro de los pronombres indirectos, donde ven las formas tónicas, es decir, las formas acentuadas, y las formas átonas, las formas no acentuadas. ¿Alguna cosa que añadir? Pues sí, habría bastantes cosas que añadir sobre los pronombres indirectos, pero quizá en este momento no tenemos tiempo para hacer una serie de ejercicios, porque la forma sería hacer una serie de ejercicios, los ejercicios de la página 154, para ir viendo cómo hemos ido aprendiendo los pronombres y cómo somos capaces de utilizarlos dentro de una estructura.

Pero desgraciadamente no podemos hacerlo por falta de tiempo. ¿Conviene de todas maneras que ellos los hagan en casa, que se ejerciten? Por supuesto conviene que hagan todos los ejercicios y que luego lleguen hasta la última fase, que es la fase de control, donde podrán ver qué es lo que han aprendido y si, como repitiendo toda esta serie de ejercicios, van ya quedando fijadas todas estas estructuras de los pronombres. Pues muchas gracias, profesora María Teresa Navarro, y hasta el próximo programa.

Gracias a ti y buenas noches, buenas eras, cara estudiante. Despedimos el curso de acceso y os recordamos que la próxima semana nuestro horario volverá a ser el habitual. Buenas noches y muchas gracias.

Y hasta aquí la programación de la UNED. Volveremos el próximo lunes a nuestra hora habitual, 8.30 de la noche, 7.30 en la Comunidad Canaria, con aula de Filología. A las 9.05 Revista de Geografía e Historia.

Continuaremos con la Facultad de Ciencias. Nuestro último programa será el curso de acceso y la asignatura Introducción a la Historia del Mundo Contemporáneo. Gracias por su atención y muy buenas noches.

Nuestro curso de acceso y la asignatura Introducción a la Historia del Mundo Contemporáneo
Nuestro curso de acceso y la asignatura Introducción a la Historia del Mundo Contemporáneo
Nuestro curso de acceso y la asignatura Introducción a la Historia del Mundo Contemporáneo
Nuestro curso de acceso y la asignatura Introducción a la Historia del Mundo Contemporáneo
Nuestro curso de acceso y la asignatura Introducción a la Historia del Mundo Contemporáneo